

КОММУНИКАТИВНО-КОМПОЗИЦИОННОЕ ЧЛЕНЕНИЕ ТЕКСТА ПРИТЧИ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНОЙ ЛИТЕРАТУРНОЙ ПРИТЧИ)

С. Д. Куринная

В данной работе речь идет о членении текста притчи на коммуникативные блоки, основанном на пропорциях «золотого сечения». Речевое заполнение коммуникативных блоков реализуется композиционно-речевыми формами.

Ключевые слова: форма текста, пропорциональное деление текста, золотое сечение, коммуникативный блок, композиционно-речевая форма

В цій статті мова ведеться про членування тексту притчи на комунікативні блоки, яке базується на пропорціях “золотого поділу”. Мовленнєве заповнення комунікативних блоків реалізується композиційно-мовленнєвими формами.

Ключові слова: форма тексту, пропорційне поділення, “золотий переріз” (поділ), комунікативний блок, композиційно-мовленнєва форма

This paper focuses on breaking the text of the parable into communicative blocks using ‘golden section’ ratios/proportions. The communicative blocks are filled with speech through composition-and-speech forms.

Key words: text form, ratio (proportional) division of the text, golden section, communicative block, composition-and-speech form

Постановка проблемы. Свойство формы текста как таковой нести определенную, иногда весьма значительную информацию в настоящее время сомнению не подвергается. Форма текста сама по себе не является монолитом, и потому всякий текст поддается разбиению на составляющие. Они, в свою очередь, обладают определенными параметрами и обусловленностью отношений друг с другом, что составляет основу метро-ритмической организации текста. При этом возникает необходимость четкого определения параметров составляющих текста и закономерностей их отношений друг с другом.

Анализ публикаций. И.Р. Гальперин утверждает, что текст необходимо рассматривать как упорядоченную форму коммуникации, лишённую спонтанности. Он объективирован в виде письменного документа, имеющего свои параметры, он системен и представляет собой некое завершённое сообщение, организованное по абстрактной модели [3, с. 11]. Считая художественный текст самым сложным типом текста, В.А. Лукин рекомендует проводить исследования «... от простого и явно наблюдаемого в тексте, что всегда выражено формально, к сложному и неявному, что всегда лежит в глубинах содержания». Такой же, по его мнению, должна быть и последовательность анализа: «...от формы с учетом содержания к содержанию с учетом формы» [5, с. 6]. Форма текста как универсалия, по мнению Г.Г. Москальчук, существует в виде меро-ритмической организации текста. Сами же закономерности формообразования необходимо устанавливать, рассматривая текст как природный объект, учитывая его актуально неосознаваемые чисто физические параметры, которые детерминируют как его порождение, так и восприятие [4, с. 19]. Особую роль Г.Г. Москальчук отводит пропорциональному делению текста на основе теории «золотого сечения» [6, с. 39-54], что обуславливает связанность композиционных областей текста и выделение абсолютно сильных и абсолютно слабых позиций текста [6, с. 57]. О сильных позициях идет речь и в работе В.А. Лукина [5, с. 62], однако метод Г.Г. Москальчук позволяет определить их точнее с помощью математических вычислений. В качестве основной, мельчайшей составляющей текста И.Р. Гальперин считает сверхфразовое единство, объединяющее ряд предложений. Он приводит ряд синонимов этого термина, среди них он упоминает и «коммуникативный блок» [3, с. 67]. Последний является единицей функционально-коммуникативного и коммуникативно-композиционного членения текста. Его теоретические основы разработаны О.П. Воробьевой. Коммуникативный блок (далее К-блок) рассматривается ею как коммуникативно ориентированная функциональная единица, обладающая относительной смысловой законченностью и выраженная в форме любой сверхфразовой единицы или их совокупности [7, с. 200-227]. К-блоки подразделяются на текстоформирующие и текстообразующие. К первым О.П. Воробьева относит интродуктивные, инферативные и связующие К-блоки. Интродуктивные К-блоки реализуются в той части текста, которая соответствует традиционно выделяемой экспозиции. Инферативные К-блоки являются заключительной частью модели текста. Назначение связующих К-блоков, по мнению О.П. Воробьевой, состоит в обеспечении связи отдельных фрагментов текста между собой. Текстообразующие, или основные, К-блоки составляют информативное ядро текста [7, с. 203]. Нам представляется целесообразным рассматривать в качестве текстоформирующих элементов только заглавие текста и указание на автора. Остальные К-блоки мы рассматриваем как текстообразующие и относим к ним интродуктивные, серединные и инферативные К-блоки. Мы предполагаем, что архитектурная модель текста состоит из К-блоков, которые, в свою очередь, реализуются композиционными формами (далее КРФ). М.П. Брандес определяет их как речевые образования, состоящие из нескольких предложений,

представляющих собой отрезки связного текста. В системе произведения они совпадают с единицами композиции, т. е. с логическими единицами содержания текста [1, с. 59].

Цель работы заключается в установлении возможности функционально-коммуникативного и коммуникативно-композиционного членения текстов немецкоязычной литературной притчи на основе пропорций «золотого сечения» и реализации его в дальнейшем КРФ разного вида.

Основной материал. Для работы нами были выбраны 24 текста немецкоязычной литературной притчи, датируемые XVIII, XIX и XX веками. Результат членения текста притчи на пропорции, обусловленные теорией «золотого сечения», представлен в Таблице 1 и рассматривается на примере притчи В.Э. Лессинга «Владелец лука» [8, с. 9] (см. Таблица 1). Особенностью членения текста по этому принципу является тот факт, что оно происходит, как правило, по границам простых предложений, являющихся составной частью сложных, и не всегда граница зоны текста проходит по концу сложного предложения. Так как членение текста на К-блоки предполагает некоторую смысловую законченность представленного им отрезка текста, то с небольшой погрешностью по отношению к пропорциям «золотого сечения», материал текста может быть расположен в К-блоках, как показано в Таблице 2 (см. Таблицу 2). При разбиении текста на блоки мы учитывали влияние абсолютно сильных и абсолютно слабых позиций. Эти позиции текста выделяют на основе теории «золотого сечения». Абсолютно сильная позиция текста представляет собой зону наибольшей плотности информации, получившую название «гармонический центр текста». Его выявляют как в структуре всего текста, так и в отдельных его составляющих [6, с. 39]. В противоположность высокой информативности зон сильных позиций текста материалы вышеупомянутых исследователей содержат данные о резком падении информативности на границах зоны гармонического центра. По их наблюдениям, в этих точках обнаруживается максимальная дискретность речевого потока на структурном и содержательном уровнях текста. Эти позиции названы абсолютно слабыми позициями текста [6, с. 54-56].

Интродуктивный коммуникативный блок реализован КРФ «констатирующее сообщение», представленной одним сложноподчиненным предложением средней длины. Таковыми считаются предложения, насчитывающие 4-7 членов предложения, включающие от 10 до 25 языковых единиц [1, с. 241]. Ведущая информация в виде главного предложения расположена в начале, затем следуют два придаточных предложения одного типа, реализующие перечисление с синдетической связью. Связь между предложениями близка к соположению и выступает как средство выделения, с целью подчеркнуть наиболее значимое – в данном случае – качества лука. КРФ носит вневременной характер, ее основная функция – констатация факта, кроме того, ей присущи отсутствие динамики и ярко выраженная законченность мысли.

Серединные К-блоки реализованы смешанной КРФ [2, с. 25], состоящей из форм «сообщение» и «размышление» в виде интравертного, отчасти произнесенного, отчасти мыслимого диалога, содержащего несобственно-прямую речь. Данная КРФ эксплицирует процесс становления мысли, постановки проблемы, поиска ее решения, проявляющийся в спонтанности высказываний, их логической недооформленности, о чем свидетельствует неполнота смыслового и, соответственно, грамматического оформления, а именно: наличие редукции исходных моделей предложения и эллиптических конструкций. Об эмоциональной насыщенности говорит наличие восклицательных предложений и риторического вопроса. Риторический вопрос в данном случае является эмоциональным утверждением. Цепочка констатирующих высказываний содержит восклицательное предложение в виде прямой речи, что свидетельствует о высшей степени испытываемого героем восторга. Серединные К-блоки представлены короткими предложениями. Ими являются предложения, насчитывающие до 10 единиц [1, с. 239].

Инферативный К-блок содержит развязку повествуемой истории и реализуется КРФ «динамическое описание», а именно: «динамическое описание событий» (Vorgangsschilderung), близкое к КРФ «сообщение», точнее, «сообщение о событии» (Vorgangsbericht). КРФ «динамическое описание» передает течение действия, ряд его моментов, при этом глаголы действия имеют не качественно-описательный оттенок, а изобразительный. Структурное содержание этой формы сводится к временному отношению простого следования, близкому к одновременности и соположенности. Основная задача этой КРФ – фиксация динамики момента [1, с. 73]. Весь блок представлен одним сложным предложением, содержащим и сочинительную, и подчинительную связь, однако в отношении длины являющимся коротким предложением.

Выводы. Результаты работы, проделанной с привлечением корпуса текстов, состоящего из 24 притч, подтвердили выдвинутое нами предположение о том, что метр и ритм текста определяется пропорциями «золотого сечения», а архитектура текста моделируется К-блоками, речевое заполнение которых реализуется КРФ.

Таблица 1

Зона ГЦ начала текста		Зона гармонического центра (ГЦ) текста			Зона конца текста
Зона начала	Зачин	Зона «до ГЦ»	ГЦ	Зона «после ГЦ»	
12 словоформ (слф.): 1 – 12	17 слф.: с 13 по 28	19 + 1 слф.: с 29 по 49	50-ая слф.+1: 50 – 51	19 слф.: с 51 по 69	12 слф.: с 70 по 81
Ein Mann hatte einen trefflichen Bogen von Ebenholz, mit dem er sehr weit und sehr sicher schoß,	und den er ungemein wert hielt. Einst aber, als (ГЦн) er ihn aufmerksam betrachtete, sprach er: Ein wenig zu plump bist du doch!	Alle deine Zierde ist die Glätte. Schade! – Doch dem ist abzu helfen! Fiel ihm ein. Ich will hingehen und den besten Künstler Bilder in den Bogen schnitzen lassen.	Er ging hin (ГЦ);	und der Künstler schnitzte eine ganze Jagt auf den Bogen; und was hätte sich besser auf einen Bogen geschickt, als eine Jagt? Der Mann war voller Freuden. „Du verdienst diese Zieraten,	Mein lieber Bogen!“ – Indem will er ihn versuchen; er spannt, und der Bogen zerbricht.

Таблица 2

Интродуктивный (вводный) К-блок	Серединные текстообразующие К-блоки		Инферативный (заключительный) К-блок
ВКб	СКб 1	СКб 2	ЗКб
1 – 16 слф.	17 – 34 слф.	35 – 72 слф.	73 – 81 слф.
Ein Mann hatte einen trefflichen Bogen von Ebenholz, mit dem er sehr weit und sehr sicher schoß, und den er ungemein wert hielt.	Einst aber, als (ГЦн) er ihn aufmerksam betrachtete, sprach er: Ein wenig zu plump bist du doch! Alle deine Zierde ist die Glätte. Schade! –	Doch dem ist abzu helfen! Fiel ihm ein. Ich will hingehen und den besten Künstler Bilder in den Bogen schnitzen lassen. – Er ging hin (ГЦ); und der Künstler schnitzte eine ganze Jagt auf den Bogen; und was hätte sich besser auf einen Bogen geschickt, als eine Jagt? Der Mann war voller Freuden. „Du verdienst diese Zieraten, mein lieber Bogen!“	Indem will er ihn versuchen; er spannt, und der Bogen zerbricht.

Литература:

1. Брандес М.П. Стилистика немецкого языка. – М.: Высш. шк., 1990. – 320 с.
2. Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. – М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. – 224 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: Наука, 1981. – 138 с.
4. Залевская А.А. Текст и его понимание: Монография. – Тверь: Тверской государственный университет, 2001. – 177 с.
5. Лукин В.А. Художественный текст: Основы лингвистической теории и элементы анализа. – М.: Ось-89, 1999. – 199 с.
6. Москальчук Г.Г. Структура текста как синергетический процесс. – М.: Едитория УРСС, 2003. – 296 с.
7. Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Стилистика английского языка. – К.: Выща шк., 1991. – 272 с.
8. Deutsche Parabeln. Herausgeben von J. Billen. Philipp Reclam jun. – Stuttgart, 2001. – 308 s.